দুঃসাহসী টিনটিন

'পেতি ভাঁতিয়েম' কাগজের সাংবাদিক

সোভিয়েত দেশে

ল্য পেতি XX° কাগজে আমরা সব সময়েই পাঠকদের খুশি করতে চাই এবং একেবারেই বিদেশের টাটকা খবর জানাতে চাই। সেই উদ্দেশ্যেই আমাদের কাগজের অন্যতম প্রধান সাংবাদিক টিনটিন-কে পাঠিয়েছি সোভিয়েতের রাশিয়াতে। প্রত্যেক সপ্তাহেই আমরা তার বিচিত্র অ্যাডভেঞ্চারের খবরাখবর জানাতে পারব। বিশেষ দ্রষ্টব্য। ল্য পেতি XX° কাগজের সম্পাদক আপনাদের কাছে জানাতে চান, ছবিগুলি সবই সম্পূর্ণ সত্য, টিনটিনেরই নিজের তোলা, সাহায্য করেছে তারই বিশ্বাসী কুকুর কুট্টুস।

মনে হচ্ছে ওই হতচ্ছাড়া খুদে বুড়োটা ঘুমিয়ে পড়েছে। এখুনি কাজ শুরু করতে হয়। ওকে কিছুতেই রাশিয়ায় পৌঁছতে দেওয়া হবে না। যা ঘটেছে সব খবরই পাঠাতে শুরু করবে।

চিরকালের মতো না হলেও এখানেই ওকে অনেকক্ষণ আটকে রাখতে হবে।

কৌতূহলের জন্যে অন্তত এইটেই প্রতিকারের সবচেয়ে ভাল উপায়।

আর এক মিনিট আছে। ট্রেনের সামনে নিরাপদে পৌঁছে যান। আমার ছোট্ট বন্ধুরা, ট্রেন থেকে তোমাদের নামাটা নিরাপদ হোক।

মস্কো! — শ শ শ —!
কেন জানি না, আমার মনে হচ্ছে আমাদের যাত্রাটা খুবই খারাপভাবে শেষ হবে।

বুম!

বাপরে কুট্টুস! আমরা বার্লিনে এসে গেছি। এখানে ট্রেন বদল করতে হবে।
আশা করি এখন আর আমাদের সিটগুলো কেউ ভেঙেচুরে দেবে না।
তোমাদের সঙ্গে যারা সহযাত্রী ছিল তারা গেল কোথায়? তাদের কী করলে তোমরা
?
?
ট্রেনের অন্য কামরাগুলো কোথায় গেল? সিটগুলো? অ্যালার্মটাই বা বাজল না কেন?
!
কোনও বাজে কথা নয়।
চলো।
আমার কোনও দোষ নেই। আমায় সার্চ করুন।
থানায় নিয়ে যেতে চাইছে কেন?

কী করা হয়?
নাম? ঠিকানা?
টিনটিন। রিপোর্টার। ব্রাসেল্‌স।
কী চ্যাঁচায় রে লোকটা!

তুমি দশটা বাড়ি বেপাত্তা করে দিয়েছ। আর দুশো আঠারোটা লোককে উধাও করার জন্যে দোষী করা হল। কিছু বলার আছে? ঠিক আছে, আট নম্বর সেলে নিয়ে যাও।
আমি কিছুই করিনি।
আমি নির্দোষ। আমি লে পেতিত ভিনতিয়েমের কাগজের রিপোর্টার—টিনটিন।
এক্ষুনি ছেড়ে দাও আমাকে!

মোটর বাইক! ঠিক এইটাই চাইছিলাম।

আশা করছি এখানে
দেখা হবে না।
এই তো এসে গেলাম।
থামো!
গাড়ি ছেড়ে দাও!

এই মোড়টা চমৎকার পেরিয়ে এসেছি।
SCHWEIN STRASSE
বেশ মজা!
লোকটা পাগল!
?!
হায় ভগবান!

তুমি ঠিক রাস্তায় যাচ্ছ।
ও কি এই রাস্তায় গেছে!
HERGÉ

টিনটিন! বেশি জোরে চালিও না!
কী হল!
কোথায় আছি!
আমাকে তাড়াতাড়ি করতে হবে! এরা আমাদের পিছু নিয়েছে অবশ্যই।
এই এক লোক বটে।
ওই তো লোকটা! মনে হয় আহত হয়েছে।

?
একটা পুলিশের প্লেন!
আরও জোরে চালাও, টিনটিন

টুইস কুঁইস
কোথায় গেলি।

কাগজপত্র দেখি?
এই নিন

খাবারের কী হাল?
ট্রেন না আসা পর্যন্ত একটু বেড়ানো যাক।
পুরনো হয়ে গেছে
ПОРТНОЙ
এখানে টিনটিন গেল কেন?

কোথাও এক টুকরো হাড়ও তো দেখছি না
হ্যাঁ, এটাই সবচেয়ে ভাল জিনিস।
রাশিয়াতে এক টুকরো হাড়ও জোটে না
HERGÉ

তো ঠিক হবে না। কী করা যায়?
হুম, একটা ফন্দি মাথায় এসেছে
যে শেষে হাসে, সে-ই সবচেয়ে বেশিক্ষণ হাসে।

দুম করে পড়ে গেলুম বলে লোকটাকে ধরতে পারলুম না।
চলো, এখন ভাল-মন্দ কিছু খেতে হবে।
টিনটিন আর নয়! জিভে জল এসে যাবে
আমাদের খাওয়াটার কী হল!
HERGÉ

আশা করি ট্রেনটা ছেড়ে যায়নি
চল কুট্টুস ট্রেনটা ঠিক ধরতেই হবে
আমার খুব তেষ্টা পেয়েছে।
যাঃ চলে গেছে, চব্বিশ ঘন্টার মধ্যে আর ট্রেন নেই
যাক অবশেষে খানা-পিনা করার সময়টা তো পাওয়া গেল
আরে এইটেই আমরা চাইছিলাম
এই ট্রলিটা অনায়াসেই আমাদের ট্রেনটা ধরিয়ে দেবে
তা হলে আমাদের ডিনারের কী হল?

আর একবার শেষ চেষ্টা করি
তায় ধরে ফেলেছি
?
কোথায় ছিটকে
পড়লু টিনটিন.

দেখা যাক
একটা মোটর এঞ্জিন ভালই হয়েছে হুঁহুঁস
খানিকটা পেট্রোল পেয়েছে একটু মজা হবে
উঃ বিচ্ছিরি গন্ধ
হিপ হিপ হুরে। আমার প্ল্যানের জন্য যা দরকার সব পেয়ে গেছি।
টিনটিন ব্যস্ত হয়ে পড়েছে!
এখন কাজে লেগে পড়া যাক।
টিনটিন কি লোহা ভাঙা জিনিসপত্তর দিয়ে ব্যবসা করবে না কি
ঠিক চলছে। এই ডিজাইনটাকে পেটেন্ট করতে হবে।
?
আমাদের টিনটিন বেশ চালাক তো!
HERGÉ

এ কী করছ?
অবাক কাণ্ড আমি তো সেরে গেছি
HERGÉ

ও, আমি একেবারেই কি মরে গেছি? ঠিক আছে দেখা যাক কী করা যায়
টিনটিন, একটা কিছু করো
এটাকে একটা সন্ন্যাসরোগের দুর্ঘটনা বলে চালাও। ততক্ষণে আমি লাইনটাকে ঠিক করে দিচ্ছি।
এই নাও
!
?
দ্যাখো, ওর মুখটা দ্যাখো

তোমার কপাল ভাল। আমাকে মেরে ফেলার
তুলনায় তোমার অল্পই চোট লেগেছে

এইখানেই তা হলে সোভিয়েতেরা গরিব হতভাগাদের বোকা বানায়। এখনও বেচারারা 'লাল স্বর্গে' বিশ্বাস রাখে।

এটা কি আর একটা রসিকতা?

এখানে ঠিক করে বসো ডিনার ঠিক এসে যাবে।

একটু খাবে না?
বিশ্বাসঘাতক।

ক্ষতিপূরণ বাবদ কিছু দিলুম। আজ রাতের জন্য একটা ঘর দেখে নিও
চল কুট্টুস, শহরটা একটু ঘুরে আসি
সামনে একটা মিটিং হচ্ছে।
সোভিয়েতদের নির্বাচন দেখি কীভাবে হয়
কমরেডস.

কমরেডস, তোমাদের সামনে তিনটে নামের তালিকা আছে. প্রথমটা কমিউনিস্ট পার্টির

যারা এই তালিকার বিরুদ্ধে তারা হাত তোলো কারা এই তালিকার বিরোধিতা করছে?

কেউ নেই?? তা হলে ঘোষণা করছি, কমিউনিস্ট পার্টির প্রার্থীরাই সর্বসম্মতিক্রমে নির্বাচিত হল

HERGE

আমরা হোটেলে ফিরে যাই, কাগজের জন্য রিপোর্টটা লিখে ফেলতে হবে।
ঘরটা কী চমৎকার
একটা ভাল লেখা তৈরি করতে হবে
যা লিখেছি, যথেষ্ট হয়েছে কিনা কে জানে

z z z
z z z
z z z . .

?
টিনটিন টিনটিন
উঠে পড়ো
গ র র
আর একটা চাবি দিয়ে চেষ্টা করা যাক
?!....
খুব ভাল মনে হচ্ছে না

এবার আর পালাতে

টিনটিন, তাড়াতাড়ি করো
আবার দরজার দিকেই
দৌড়ে আসছে।

তোমরা এ ঘরে কী
খুঁজতে এসেছ?
বাঁচাও! বাঁচাও
বাঁচাও একটা ভূত
চলে গেছে– হতভাগা মানুষগুলো. নইলে কি আমাকেই তোমাদের ভূতের দেশে পৌঁছে দিতে হবে?
উঃ বাঁচাও
আমি কি এখনও তোমাদের কথা শুনতে পাচ্ছি? তোমাদের কি নরকের দিকে আমাকেই পৌঁছে দিতে হবে?
দয়া করো।
কী হচ্ছে এখানে? আমার হোটেলে এত চেঁচামেচির অর্থটা কী?

আবর্জনা সব পালিয়েছে
বাঁচাও
সাবধান অশরীরী জীবরা
তোমাদের শাস্তি আসছে।
বাঁচাও বাঁচাও ভূত ভূত।

?
?

এখানে নিশ্চয়ই অনেক ইঁদুর আছে

তোমাকে তো বলেছিলাম, শেষে আমাদের বিপদে পড়তে হবে।

বাঁচাও। বাঁচাও
HERGÉ
22

আমি তো আর পারছি না, চিনচিন।
মুশকিল ঘুম তো আসছে না
যে করে হোক, এখান থেকে বেরোতেই হবে
মারো ধাক্কা।
আর একবার—হুঃ।
হুঃ!

মাথা গরম করে কোনও লাভ হবে না, টিনটিন
টিনটিনের শেষ উইল
HERGE

এই তো জল যাচ্ছে
ঝপাস
হাতে ভর দিয়ে পা উঁচু করে দাঁড়িয়ে আছে কেন টিনটিন?
অবাক কাণ্ড! বড়জোর ৪০ সেন্টিমিটার গভীর।
এদিকে এসো, বদমাশ কোথাকার
দ্যাখো কী লেখা আছে এখানে? পড়তে পারছ না?
স্নান করা নিষিদ্ধ

আমরা ধরে ফেলেছি
ভয় পাস না।
এখানে স্নান করা নিষিদ্ধ
ধরে ফেলেছি. কী বলো ?

যাও, এবার জলের তলায় যাও।
ঝপাস
ঝপাস

তোমাদের তুলে নিতে পারলাম না বলে দুঃখিত।
HERGÉ

যদি আমার সাথে দেখা করতে চাও
চিঠি লিখো
আমি কোথায় ?
নীচে নামছি ??

আমারই নাকের ওপর দিয়ে গাড়ি নিয়ে চম্পট
দিল সব জিনিসেরই একটা সীমা আছে

ঠিক আছে একটু অপেক্ষা করো, বন্ধু.
ছোট্ট খোঁচা পেট্রোলের দাগ ধরে আগুন
জ্বালিয়ে দিচ্ছি

এইবার কোথায় পালাও দেখি

কয়েক ঘণ্টার মধ্যেই মস্কো পৌঁছব।
টিনটিন! টিনটিন! সাবধানে পেছনে ফাঁকে
?
এই রে। সর্বনাশ হয়েছে!

দুম

আর কয়েকটা গোলা ছুড়লেই

এক নম্বর কামান. দাখো!

বাঁচাও আগুন লেগে গেছে! আমরা একেবারে আকাশে উড়ে যাব।

গাড়িটাকে ঠেলে কাছাকাছি গ্যারাজে নিয়ে যেতে হবে
যাক নিশ্চিন্ত। এখানে পৌঁছে গেছি
সব ঠিক আছে।
আবার কী হল! আবার গাড়িটা খারাপ হয়েছে।

এটা কি ম্যাগনেটো? নাকি প্লাগগুলো? ট্র্যাক রডটা আমি কি ভেঙে ফেলেছি? নাকি কারবোরেটারটা কেটে গেছে

ব্যাপারটা খুঁটিয়ে দেখতেই হবে।

বনেটের নীচে আর
তো কিছুই নেই!
ব্রেকডাউন হল
তা হলে? কেন?

এখন বুঝতে পারছি কী হয়েছে
টিনটিন, মনে হচ্ছে তুমি ভাল মেকানিক নও

আমাদের এখানে কোনও পাম্প নেই।
এই লোকটা কিছু সাহায্য করতে পারে. একটু বিনয় করে ওকে বলতে হবে।
প্রথমে ল্যাং মেরে ফেলে দিই
বোকা গাধা জানোয়ার।
?

গাড়ি চালিয়ে এখন একটু ব্যায়াম খুবই দরকার

এই বুড়ো চিন্তা কোরো না। আমি তোমার সঙ্গেই থাকব
লোকটাকে ধরা মুশকিল।
লোকটা তিমির মতো নিশ্বাস ফেলছে

হ্যাঁ ঠিক হয়েছে, জোরে নিশ্বাস ফ্যালো

এই তো
টায়ারটা পুরোটাই ফুলে গেছে
HERGÉ

থামো তোমার পাসপোর্ট দেখাও
ঠিক আছে থামছি।
-HERGÉ-

XP 333

এখানে অনেক ইঁদুর আছে।

আমরা কোথায় আছি

ও, এইজন্যই কুঠুরির দেওয়ালটা এত স্যাঁতসেঁতে

এসো তাড়াতাড়ি করো জেলের প্রশাসক তোমার জন্য অপেক্ষা করছে।
-HERGÉ-

মিস্টার টিনটিন, তোমার কপালে নির্যাতন আছে
তোমার সুবিধের জন্য বলছি, তোমার ব্যাপার ষড়যন্ত্রটা খুলে বলো।
টিনটিন, শুনতে পাচ্ছ?
চলো নির্যাতনের ঘরে
আগুনে তাতানো লাল শিক দিয়েই প্রথমে শুরু করব.
এ আমরা হতে দেব না
টিনটিনকে বাঁচাতে হবেই

এই হল মুক্তির পথ

কুট্টুস এইবার পা চালিয়ে ওপরে উঠে
আমার জন্যে অপেক্ষা করো
বুদবুদ
এতক্ষণে রাস্তা পরিষ্কার?

এইবার আমাকে নদীর তলা দিয়ে ওপারে উঠতে হবে
কুট্টুসও তো দেখছি এইদিকেই সাঁতরে যাচ্ছে
সময় কাটাবার জন্যে কুকুরটার গলায় পাথর বেঁধে দিতে হবে
ঠিক আছে, বেশ শক্ত দড়ি. পাথরটা বেশ ভারী. এখন যা দরকার. তা হল এটাকে মাটিতে রাখা
টিনটিন আমাকে বাঁচাও
?
অসভ্য জানোয়ার!
বাঁচাও. আরও সৈন্যসামন্ত পাঠাও।

বাগে পেয়েছি.. চার্জ করো।

একবার গুলি চালালাম. ওটা
একটা ভূত

টিনটিন, দোহাই তোমার আওয়াজ কোরো না
ভাগ্যিস ডুব সাঁতার কাটতে পারি তাই ওদের কাছে থেকে পালিয়ে আসতে পেরেছি।
দুম
দুম
এই ছোট পাথরটা ছুড়লে আমার কথা মনে

এটা মানুষ নয়...দানব... ওর বিরুদ্ধে কিছু
করা যাবে না!
HERGÉ

কমিউনিস্ট? ও তুমি নও? তা হলে এই নাও রুটি
জানোয়ার
জানোয়ার! ওকে শিক্ষা দিতে হবে

নোংরা কুকুর!

চোর!

!
এই নাও রুটি আর কেঁদো না।

এই কুকুরটা আর ওর মালিকটাকে খুঁজে পাওয়া পর্যন্ত অপেক্ষা করো।

কেউ আসছে, ও নিশ্চয়ই ভেতরে ঢোকার ব্যবস্থা করে দেবে।

কেউ তো দাঁড়িয়ে নেই। সব ঠিক আছে

কমরেডগণ, আমাদের গমের অভাব হয়েছে। যেটুকু আছে তা বিদেশে প্রচারের জন্য দরকার। কিন্তু কিছুটা আমাদের সংগ্রহ করতেই হবে, নইলে দুর্ভিক্ষের মুখে পড়ব। একটাই উপায় আছে, কুলাক আর ধনী কৃষকদের বিরুদ্ধে অভিযান চালিয়ে বন্দুক দেখিয়ে আমাদের শস্য দিতে বাধ্য করা। এই হল আমার কথা।

আমি ওদের অভিযানের সঙ্গে যাচ্ছি, কী হয় তা দেখতে
এত বোকার মতো কাজ কোরো না!

এই তো সৈন্যদলে ঢুকে পড়েছি
HERGÉ

যখন গাড়ি থেকে এরা নামবে তখন হট্টগোলের সুযোগ নিয়ে গ্রামে চলে যাব গ্রামবাসীদের সাবধান করে দেব, তাদের শস্য লুঠ হতে চলেছে।
সোভিয়েতরা লুঠের সন্ধানে আসার আগেই সব শস্য লুকিয়ে ফেলার ব্যবস্থা করব
সোভিয়েতরা আসছে তোমাদের সব খাদ্যশস্য লুঠ করতে!
?
কোথায় খাদ্যশস্য লুকানো যায়?

এবার থলেতে শস্যদানা ভরে রাখো
ঠিক আছে। ওরা আর খুঁজে পাবে না।
আমি আবার সৈন্যদলে ফিরতে যাচ্ছি, প্রতিবেশীদের সাবধান করে দাও।
তোমার শস্যদানা আমাদের দিয়ে দিতে হবে।
-HERGE

বলতে চাইছ তোমার ঘরে লাস নেই? এক্ষুনি দেখছি কেমন

ঢাক খোলো

নেই
না, কিচ্ছু নেই
কিচ্ছু নেই?

কিন্তু এখানে তো খাদ্যশস্য থাকার কথা। এই
কুলাঙ্গারটাকে ধরে আচ্ছা করে পেটাও!

এ-কাজ করার কোনও
অধিকার তোমার
নেই
?!!

তাক করো
চালাও
দুম
HERGÉ

ভাগ্য ভাল বলতে হবে। ট্রামে আসার সময়
সন্ধে হয়ে আসছে, বরফ পড়তে শুরু করেছে
কী কাণ্ড!
বরফের মধ্যে হাঁটা বড়ই কষ্টকর
উফ্ আর তো এগোতে পারছি না। এখানেই কি আমাকে মরতে হবে?

সামনে একটা জাম্প আছে

টিনটিন, এত জোরে যাচ্ছ যে, তোমার সঙ্গে পাল্লা দিতে পারছি না

বাঁচাও
এই ফাঁকে
পালাতে হবে
খুব একটা ভয়ঙ্কর কাণ্ড
তো মনে হচ্ছে না

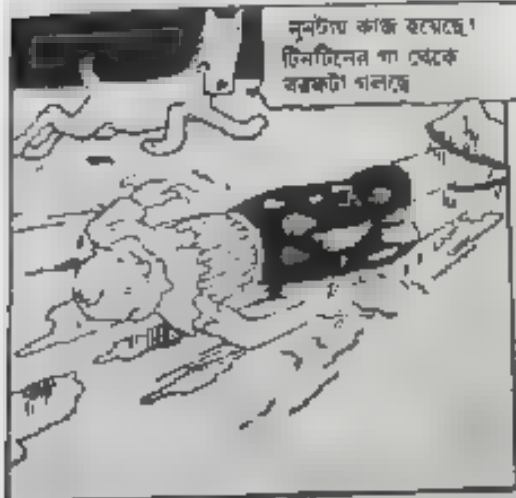
টিনটিন বাঁচাও

আমি তো ঠাণ্ডায় জমে শক্ত হয়ে গেছি, কিন্তু কতগুলো কাঠ পড়ে আছে, আগুন জ্বালানো যাক
চারদিকটা কী অদ্ভুত শান্ত হয়ে গেছে
—ঠিক পলিনেশীয়দের মতো।
দ্যাখো
এখন মনে হচ্ছে বরফটা কিছুই নয়।
বাপরে!
টিনটিন কোথায় উধাও হয়ে গেল, কিন্তু এখানে কী হচ্ছে?
তুমি বেশ লুকোচুরি খেলে উপভোগ করছ তো!
?

টিনটিনকে বাঁচাবার জন্য কী করতে পারি?
আরে! বরফের নীচে একটা বাক্স চাপা পড়ে
গেছে, খোলা যাক কী আছে
?
ওঃ, এ যে নুন!
কিন্তু নুন কী কাজে লাগবে তা তো বুঝতে
পারছি না।

নুনটা আমি টিনটিনের গায়ে জমে-থাকা বরফের ওপর ছড়িয়ে দেব হয়তো তাতে বরফটা গলতে পারে

?

নুনটায় কাজ হয়েছে! টিনটিনের গা থেকে বরফটা গলছে

একটু অপেক্ষা করো! এবার আমাকে ভাল করে বুঝতে পারবে! বোকা বলশেভিক

যদি তুমি স্থির না হও তো এসো দেখি ধরতে পারো কি না।
?
!
HERGE

এইবার নাও

এইবার সবশেষ ঘুঁষি মেরেছি

লোকটা খুব একটা ভয়ঙ্কর কিছু নয়।
ঘুসিটা এত জোরে মেরেছিল যে, একটা বড় ডাল ভেঙে দিয়েছে সেটে

কোটগুলো গরম হতে পারে, কিন্তু খুব কাজের নয়

ঘোড়ায় চড়া তো খুব সোজা নয়
খুব উঁচুদরের ঘোড়া এটা

রেজিনাল্ড ... কী হচ্ছে!

আবার ঘোড়ায় চড়লে আমায়
ধরতে পারবে না

আরে...পায়ের দাগ রয়েছে! দাগ ধরেই এগোব।
তা হলেই ঠিক রাস্তায় যাব।

কোন দিকে নিয়ে যাচ্ছে
রে বাবা ? ..

?

এখানে সবকিছুই অবহেলায় পড়ে আছে শুধু ঘড়িটা চলছে।
টিক
টক
টিক
টক
খুবই খারাপ অবস্থা।
কী রে বাবা ওটা???
কী-কী হচ্ছে?
ঝপাং!
আরে! হাওয়ায় জানালার পাল্লাটা খুলে গেল।

ঝড়টা ক্রমশ বাড়ছে ঠিক
বেরিয়ে পড়ার সময় নয়

!
ক্রিং
ক্রিং
ক্রিং
?

ঠিক বুঝতে পারছি না
ঘড়িটার ভেতরেটা ঘন্টা
বাজল
ক্রিং
ক্রিং
টিনটিন টিন!
আমার কিন্তু ভয়
করছে

!

আমার... আমার মনে
হচ্ছে, আমায় ভূতে
ধরেছে।
দড়াম

বাইরে বেরনো অসম্ভব

তোমার শেষ সময় ঘনিয়ে এসেছে।
তুমি যখন এ-বাড়িতে ঢুকেছ—
—তুমি যখন ঢুকেছ
খুবই আধুনিক যুগ বলতে হবে। এদের গলার স্বর রেকর্ড করা হয়েছে।

বাবা, এ তো আরও রহস্য
ঘনিয়ে তুলল
প্রায় ঘণ্টাখানেক ধরে দরজাটা খোলার
চেষ্টা করছি.
নাঃ, কিছু করা গেল না ওপরেই
উঠে যেতে হবে
!

জলদি করে ওকে বেঁধে আমাদের কাছে রেখে যাও। ওর সঙ্গে কথা বলতে চাই
তুমি যে গোপন আস্তানায় এসেছ—এখানে লেনিন, ট্রটস্কি আর স্তালিন সাধারণ মানুষের কাছ থেকে ছিনিয়ে-আনা বহু সম্পদ জমিয়েছে। এই জায়গাটার চারদিকে প্রচুর জায়গা খালি পড়ে আছে যা ঘুরে ঘুরে কখনওই শেষ হবে না! হঠাৎ যদি কোনও কৃষক শিশুকেও ঘরের সামনে ভূতের ঘরটায় ঢুকে পড়ে তা হলে সে এত ভয় পেয়ে যাবে যে, কী লুকনো আছে তা খুঁজবার সাহস তার হবে না
আর তোমার ব্যাপারে বলি আমাদের গোপন
আস্তানায় ঢুকে পড়েছ বলে তোমাকে শেষ করা হবে

এই আওয়াজটা কিসের?
?
ঘেউ! আমি!
বাঃ, বেশ হয়েছে কুট্টুস! এবার বা হাতে আমার বাঁধনের দড়িটা চিবিয়ে ছিঁড়ে দে।

তাড়াতাড়ি করো! আলোটা নিভিয়ে দাও
বাঁচাও
এই তোমার পাওনা
মারো, মারো।
ধপাস
দুম

?
!
আমি ওর চুরুটটা তুলে নিয়ে ওকে চটিয়ে দেব।
দ্যাখো, সেনর ও দৌড়ে পালাচ্ছে। ওর কুকুরটা আমার জ্বলন্ত চুরুটটা নিয়ে ওর পিছু-পিছু ছুটেছে।
উঃ গেছি একেবারে
ডিনামাইটের ভাণ্ডার
সোভিয়েত প্রচার
বিপদ

প্রবেশ
নিষেধ
আঃ!

আমি পাইলটের
ছদ্মবেশ নিচ্ছি
এবার ও কী করছে?

এই দ্যাখো, এখন
আমি তৈরি।
টিনটিন সত্যিই
তুমি এরোপ্লেনে
যাচ্ছ নাকি।

ওরা আমায় চিনতে পারেনি। সব ঠিক আছে।

লাল দেশকে বিদায়

সব বেশ ভালই চলছে

ঝড়ের মধ্যে পড়ে গেছি

আগেই বলেছি তোমাকে টিনটিন
এরকম অবস্থায় পড়তে চাই না।
খুব খারাপ অবস্থা
বাঁয়ের এঞ্জিনে বাজ পড়েছে
?
বেশ বুঝতে পারি, আরও
আস্তে আস্তে তোমার নামা
উচিত ছিল

এখন মনে হচ্ছে, একটু বেশি জোরেই নেমেছি।
টিনটিন। আমাকে বেরোতে দাও তুমি আমাকে পেট্রোল ট্যাঙ্কে ঢুকে ফেলে দিয়েছ

এই যে কুট্টুস! লাগেনি তো
আমি কিছু করব, তুমি যত কিম্ভূতভাবে চালাচ্ছ,

এখন বড় সমস্যা হল প্লেনটা ঠিক করব
ওঃ পেট্রোলের গন্ধ লাগছে

কুট্টুস, দড়িটা ধর। বেশি জোরে টানিস না দড়িটা আমি নেমে গিয়ে প্লেনের লেজের দিকটা টেনে নামাতে তোকে সাহায্য করব
আমি নিজেই প্লেনটাকে টেনে নামিয়ে ঠিক করে দিয়েছি!

এই রে, সর্বনাশ করেছে
আমি আর-একটা পাখা তৈরি করে দিচ্ছি
?
তা হলে তো দেখছি, এখানে অনেকক্ষণ থাকতে হবে।
কাজটা শুরু করা যাক।

একটা ছুরি দিয়ে গাছ কাটা চলে না তবু
এই দ্যাখো, ধৈর্য থাকলে সবই সম্ভব
টিনটিন, কাজটা কিন্তু দারুণ হয়েছে।
কাজের প্রশংসার চেয়ে কাজটা কিন্তু অনেক শক্ত
কাঠ খোদাই করে লোকে যে কী আনন্দ পায় বুঝি না।
চাঁদের রূপোলি আলোয়
কখন একটু ঘুমোতে দেবে বলো তো?
আরে একটু পালিশ দরকার তা হলেই হয়ে যাবে?
টিনটিন কখন যে এই পচা ব্যান্ডেজগুলো খুলে দেবে! একটু হাই পর্যন্ত তুলতে পারি না।

এই তো লাগানো হয়ে গেছে
এবার প্লেনে চড়া যাক তাড়াতাড়ি হল না
এইবার ইঞ্জিন চালু করেছি।
?.. কী হল? প্লেনটা পিছু হটছে?
?
ও হো।.. বুঝেছি... পাখা ব্লেডের মুখ উলটো করে লাগিয়েছি।
আগাগোড়াই খারাপ। অন্য একটা পাখা তৈরি করা ছাড়া আর কোনও উপায় নেই।
ব্যান্ডেজে জড়িয়ে থাকাটা আর সহ্য হচ্ছে না

এই তো লাগানো হয়ে গেছে।

কী হল? প্লেনটা পিছু হটছে?
?

ও হো... বুঝেছি... পাখা ব্লেডের দুটো উলটো করে লাগিয়েছি।
ব্যাপারটাই খারাপ... নতুন একটা পাখা তৈরি করা ছাড়া আর কোনও উপায় নেই

পেট্রোল ট্যাঙ্কটা তো ফুটো হয়ে গেছে।
টিনটিন সাবধান

আবার খেলার মৃত্যুর মুখোমুখি

তোমার শারীরিক কসরত দেখানো শেষ হয়েছে
তেলের ট্যাঙ্কটা সারিয়ে ফেলেছি

এটা বড় খারাপ হচ্ছে টিনটিন। এই বয়সে বাঁদরামি করে বেড়ানো

আরে এই তো বিমানবন্দর..

হোটেলটা খুঁজে পেয়েছি বলে ভাল
লাগছে এখন আমার ঘরের দরজার চাবির
ফুটোটা খুঁজতে হবে
আমার শরীরটা
খারাপ লাগছে
হ্যাঁ! কে?
আবার যদি ওরা
আসে তা হলে ওদের
ছিঁড়ে টুকরো টুকরো
করে দেব

আবার বিপদে পড়েছি বলে মনে হচ্ছে!
আবার তুমি এ জি পি ইউ-এর হাতে পড়েছ!

এবার তোমায় ছাড়ছি না।

না
না

তোমাকে তিন মিনিট চিন্তার সময় দিচ্ছি তারপরে তোমায় গুলি করব

টিনটিনকে বাঁচাবার জন্য একটা উপায় বের করতেই হবে

একটা বুদ্ধি মাথায় এসেছে

ওরে বাবা সত্যিকারের বাঘ
বাঁচাও' এ কে আমাকে খেতে আসছে

তুমি ঠিক আছো?
বাঘটা চলে গেছে?
হালুম!
হালুম!
মনে হচ্ছে আমি সত্যিই একটা বাঘ হয়ে গেছি। আমি যে কত হিংস্র হয়ে পড়েছি তা আর বলবার নয়

আমি তো বুঝতেই পারছি না। আমি বাঘের ছদ্মবেশে থাকলেও ওরা তো একটুও ঘাবড়ায়নি।

আটকে রাখা হয়েছে সেটা খুঁজে পেলুম

কী করা যায়

ঘেউ ঘেউ!

এই দ্যাখো আমি
এসে গেছি।

আমরা এখন বার্লিনে এসে গেছি। কি সবাই আমাদের দিকে তাকাচ্ছে কেন?

Zum Löwen
Gasthaus
এখানেই আমরা খাওয়াদাওয়া সারব। রাত্তিরের জন্যে একটা ঘরও নেব
চমৎকার।

ভাল খাবার নিয়ে এসো ভাই
এতদিন পরে আমরা ভাল খাবার পাচ্ছি!

সত্যিকারের একটা ডিনার কী চমৎকার লাগে বলো তো
কুট্টুস বেশি খায় না..

আমার ঘরটা দেখিয়ে দেবে?
নিশ্চয়ই
উঃ! ডিনারটা বড় চমৎকার ছিল

আঃ! বেশ চমৎকার...
এখন ঘুমটা ভাল হবে!
এরা যখন পেছন ফিরে আছে এই ফাঁকে এই বিশেষ ওষুধটার কয়েকটা ফোঁটা মিশিয়ে দিই
ও দেখতে পায়নি
ফুলগুলোর ওপর কী ঢালছিল? কী একটা মজার গন্ধ!
কী কুট্টুস, কী ব্যাপার!
কুট্টুস কুট্টুস কুট্টুস!!
কিন্তু আমার যেন কী একটা হচ্ছে? আমার আমার ঘুম পাচ্ছে।

ওঃ এতক্ষণে একটু বিশ্রাম নিতে পারছি
অজ্ঞান হওয়ার ভান করে পড়ে থাকি।
কড় কড় কড়াৎ
অনেক ফাঁদ থেকে পালিয়ে এসেছ টিনটিন
পার পায়নি কখনও না।

আরে এসো হে বন্ধু, গাড়িতে ওঠো।
না: — আমার যথেষ্ট হয়েছে। আর কোনও পাগলামির অভিযানে আমি যাচ্ছি না।
এসবের মানে কী? অবাধ্যতা?! এসো, ওঠো!
আর এইসব কথা যেন আমাকে শুনতে না হ
ভাল কুকুরেরা সব সময়েই বাধ্য হয়।
দোকানদারটা ঠিকই বলেছে। গাড়িটা দারুণ। ১২০ কিলোমিটার চলে এলাম, কোনও গণ্ডগোলই নেই।
ব্রেকে এখন একটু হাত লাগালেই আমরা গেছি!

বাঁচাও! লেভেল ক্রসিং! আর এই পিছল রাস্তায় আমার ব্রেক তো ধরবেই না!
আগেই বলেছিলাম।
এইভাবে কেউ চলাফেরা করে! চলন্ত ট্রেনে লাফিয়ে ঢুকে পড়ার জন্য পুলিশের কাছে নালিশ করছি।
কোরো না! ভাঙচুরের জন্য ক্ষতিপূরণ দেব।
HERGE
বোধ হয় ঝুঁকি না নেওয়াই ভাল! আমরা বাড়ি ফিরে যাই। বিশ্রাম নিয়ে তারপর নতুন কোনও অভিযানে বেরনো যাবে।
বিপদ-কে বিদায়! আমাদের দুঃসাহসিক দিনগুলো কেটে গেছে। ভালয় ভালয় কেটেছে বলে সবাইকে ধন্যবাদ।

জানি না স্টেশনে কেউ আমাদের সঙ্গে দেখা করতে আসবে কি না।
ফেরার আগে দু দিন ঘুমিয়ে তো নিই...
বেলজিয়ামে ফিরে আসতে কী ভালই লাগছে, না রে কুট্টুস!... ট্রা... লা লা লা...
টিনটিন... এটা কিন্তু খুব একটা ভদ্র ব্যাপার হচ্ছে না।
তা হলে একটু সেজেগুজে নিই! ব্রাসেলসে পৌঁছনোর আগে একটু ফিটফাট হয়ে নিতে হবে।
একটু পালিশ করে নিই...
টিনটিন ভাবছে ও শুধু একাই চুল আঁচড়ে নিচ্ছে!
টিনটিনকে দ্যাখো! একেবারে নিজেকে নিয়েই আছে! ভাবছে ও একাই শহরে ফিটফাট হয়ে নামবে।

আমরা কিন্তু শহর ছাড়িয়ে যাচ্ছি!
প্রদর্শনী জাতীয় কিছু হচ্ছে বলে মনে হচ্ছে!
ইতিমধ্যে ব্রাসেলসে এসে গেল...
নর্থ স্টেশন
আরে এই তো টার্লিমন্ত!
টার্লিমন্ত থেকে চিনির খণ্ডগুলো আসে! আসে না?
ওরে বাবা! দ্যাখো! লুভ্যাঁ-র কাছাকাছি এসে গেলাম।
আমি এখন বকছি না, ভয় হচ্ছে পাছে নিজেকে বোকা করে ফেলি!
টিনটিন, কুট্টুস দীর্ঘজীবী হোক।